



乡村遗产

亚太遗产实践者联盟线上年会 2021
保护亚洲之心：乡村遗产

2021年11月18日至19日

- 主题一：认识乡村遗产，了解相关公约与项目，建立协同增效
- 主题二：社区赋能与多方利益者参与
- 主题三：都市与乡村的协同发展

编辑：李泓，竺凯红
翻译：李泓，竺凯红
审校：裴洁婷
美编：文菁玲，竺凯红

地址：中国上海四平路 1239 号同济大学文远楼 3 楼，200092
电话：0086 21 65987687
传真：0086 21 65982085
网页：www.whitr-ap.org
heritap.whitr-ap.org



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization
联合国教育、
科学及文化组织



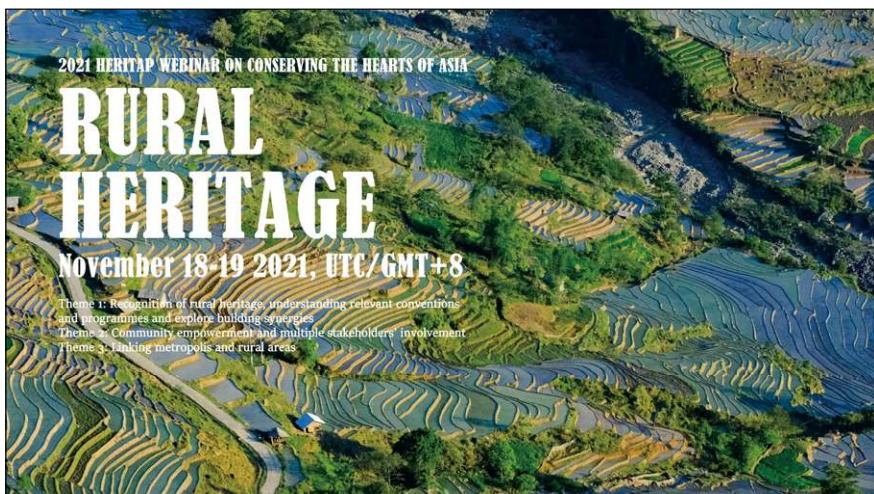
World Heritage
Convention
世界遗产
公约



The World Heritage Institute of Training and
Research for the Asia and the Pacific Region
under the auspices of UNESCO
亚太地区世界遗产
培训与研究中心

执行摘要

11月18至19日，联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海）（WHITRAP Shanghai）顺利举办了2021年度亚太地区遗产实践者联盟（HeritAP）研讨会。本次研讨会的主题为“保护亚洲之心：乡村遗产”。来自全球主要是亚太地区的遗产实践者们参与了本次研讨会，分享了乡村振兴的相关实践经验。联合国教科文组织世界遗产中心亚太部主任景峰、国际文物保护与修复研究中心总干事Webber NDORO，发表了开幕致辞。来自联合国教科文组织、世界自然保护联盟、中国科学院、亚太遗产中心（上海）、国际古迹遗址理事会乡土建筑科学委员会、国际古迹遗址理事会 - 国际风景园林联合会文化景观科学委员会的6位地区代表发表了主旨演讲。来自中国、泰国、日本、越南、韩国、巴基斯坦、印度、伊朗以及马来西亚的14位国家代表做了专题演讲。共计195人次参与了线上会议。.



2021 年会海报

研讨会上，HeritAP 总结了乡村遗产的特征，探讨了当前的国际公约与项目如何直接或间接地促进乡村遗产保护，最后借助案例分享了乡村遗产的保护经验。在案例实践中涌现出了四个关键议题：现行公约与项目的适用性和协同增效，社区赋能和多方利益相关者参与，产业综合发展以及社会、经济、生态间的平衡，城乡结合规划。

研讨会末尾展望了亚太遗产中心的未来活动。之后几年 HeritAP 将持续聚焦乡村遗产的上述四个议题。以乡村遗产保护为愿景，WHITRA Shanghai 确立了五大使命：利用高新技术提高农业发展质量、促进乡村地区绿色韧性和以人为本的发展、营造蓬勃繁荣的乡村文化氛围、尊重传统知识并为社区提供帮扶、推动城乡和谐共建。期待未来几年的 HeritAP 研讨会上会有更多保护范例出现，将乡村遗产的保护经验推广至更大范围，为其可持续发展做出贡献。

年会总结

本次“保护亚洲之心：乡村遗产”主题的 2021 亚太遗产实践者联盟（HeritAP）年会的会议总结报告共分为四个部分。第一部分指出了乡村遗产的特征及其组成部分。第二部分概述了乡村遗产目前面临的机遇与挑战。第三部分主要围绕上述提及的四个议题，展示了本次研讨会针对这些机遇与挑战的讨论成果。通过对演讲者阐述的个案的延伸来探讨相关议题。在上述讨论的基础上，报告的最后一部分对遗产实践者以及亚太遗产中心（上海）的未来活动进行了展望。

1. 亚洲乡村遗产的主要特征

“乡村”一词常与“城市”形成鲜明对比。谈及亚洲地区的乡村，让人联想到的往往是低密度的人口，缺乏工业和白领阶层的就业机会，落后的基础设施与公共服务，强烈的身份认同带来的紧密的社会关系网络，浓厚的合作文化，以农业、水道与森林植被为主的景观，经常出现的贫困。乡村也体现在自然与文化紧密的相互依存上。乡村地区是文化与生物多样性的重要保护区。它们为全球提供食物补给，乡村也是古代聚落格局、农业实践和相关本土知识等一系列体系的珍贵记录。这些借鉴当地环境而持续进行的本土实践，是我们应对当前出现的如气候问题等危机的有力工具。它们也支持着乡村生计，对于应对全球挑战具有积极意义。

乡村本身就可以是遗产。多世纪以来社会的长期发展奠定了社会经济基础，产生精神领域的文化产品、传统知识体系和体现当地人世界观的土地利用方式。乡村遗产铭刻于人类活动之中，这些活动塑造了人们依据其所在地区的自然条件、生物物理栖息地和资源所从事的生产方式、生活环境和文化实践。乡村遗产体现了人地关系的延续性，蕴含在诞生于过去但依然在履行其初始功能的地方。因此，乡村遗产的重要意义不仅存在于社区所创造的景观、农业系统和人居环境，也蕴藏于建造与维护这些遗产的知识与智慧，以及相关联的传统、技艺、工具与产品。

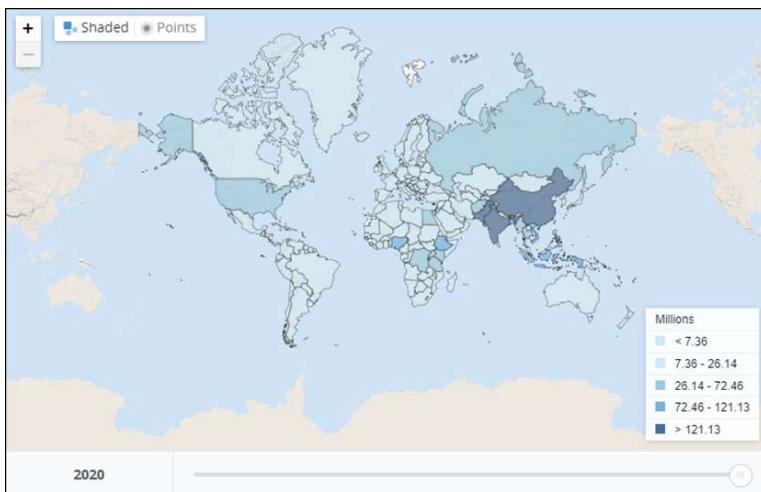
由此，乡村遗产可以被视为一个宽泛且具有包容性的概念，它包含乡村景观、乡村人居、农业实践以及其他一些由人和社区塑造与维系的具有文化意义的风俗习惯。

- 它包含使人类社区在其所在自然环境得以存续的传统工艺、技能和土地利用模式。
- 它还包含人与自然互动而得的系列产出（各色植物、当地动物物种和农产品），以及实现和维护这些产出的物品与工具。
- 最后，它包括当地语言（地名、植物名与动物名）、表达方式（音乐、口头文学、节日盛宴、运动项目）以及同样展现社区与其乡村地域之间互动的非物质实践（医药、气象与天文学知识）。

乡村遗产因此与乡村振兴紧密相关。它永远在动态地演进过程中，不凝固于一个特定的时空：当我们在面对任何挑战与机遇时都需要铭记这一点。

2. 现状：与挑战机遇

亚洲是目前农村人口占比最大的地区，同时极端贫困也主要集中在乡村地区（图一）。本世纪之初以来，巨大的变革已经开始显现，其中最显著的一个变化是随着人口迁往城市，世界范围内的乡村地区持续衰退。根据联合国经济与社会部人口司编制的《世界城市化展望》（2018年修订版），预计到2050年，世界城市人口比例将增至68%。城市人口的增加直接反映了乡村的衰退。虽然各乡村地区的情况都有其当地的独特性，但它们所面临的挑战是共同的：即被落下的老龄化人口，被遗弃和忽视的乡村住宅，以及农村人口所获得服务的数量和质量的急剧下降，其中包括教育、医疗设施、水和卫生条件、娱乐设施和公共福利等。直到最近，乡村地区才成为全球发展领域探讨的议题。城市化进程的加速促使各国政府、国际组织和机构将注意力集中于城市和大都市，并将其置于发展战略的中心位置（例如，2004年联合国教科文组织设立的创意城市网络，2011年联合国环境署的可持续城市计划，2019年联合国人居署的可持续发展目标城市计划）。当我们以牺牲农村为代价，过分强调城市发展时，威胁是显而易见的。然而，当我们在对大都市进行规划和管理时，将其与周边乡村地区相联系或许会带来新机遇。



乡村人口 /世界银行 2020 数据

乡村衰微不可忽视的地方在于它对社会、经济与生态领域带来的影响。近年来乡村振兴受到了众多关注（2017年国际古迹遗址与国际风景园林联合会发表的“关于乡村景观遗产的准则”，主题为“乡村景观”的2019国际古迹遗址日，以及2021年联合国经济与社会部发表的世界社会报告——“重议乡村发展”）。我们也迎来了新机遇：帮助我们实现数据收集、处理和可视化现代技术的出现、乡村旅游业的兴起、农业模式、基础设施以及满足世界需求的可再生能源生产方面的革新等等。由此，本次会议将探讨当前的国际公约与项目如何协同起来以减轻乡村地区遭受的负面影响，为乡村振兴与保护提供指导。

3. 研讨会成果

面对当前的威胁与机遇，国际社会需要参与进来，讨论并反思乡村振兴的背景、作用与前景。2021 亚太遗产实践者联盟（HeritAP）年会——“保护亚洲之心：乡村遗产”聚焦于以下四个主题：

3.1 探索当前国际公约和项目的应用与协同

虽然现行的大多数公约与项目并不直接讨论乡村遗产，但仍为其保护提供了先进经验。保护乡村遗产作为跨学科实践需要多个公约与项目的共同努力。HeritAP 会议介绍了《世界遗产公约（1972）》、《保护非物质文化遗产公约（2003）》、全球重要农业遗产计划、文化与自然联合融合实践计划以及国际文化景观科学委员会。

闵庆文教授讲解了粮农组织全球重要农业遗产系统（GIAHS）。迄今名录内提名的 62 处农业遗产，有 40 处位于亚太地区。GIAHS 是“融合了自然、文化和非物质文化遗产特征的复合遗产，以及融经济、生物、技术、文化和景观为一体的典型社会 - 经济 - 自然复合生态系统”。这一整体性的描述为乡村遗产的综合保护提供了实例。中国哈尼稻作梯田即是其中一个案例，它既是世界遗产，也是全球重要农业遗产。其“森林、村寨、梯田、水系”的四素同构景观和水文系统在 2009 至 2010 年间的干旱危机中表现突出，彰显了传统生态景观的韧性与乡村遗产的优越价值。

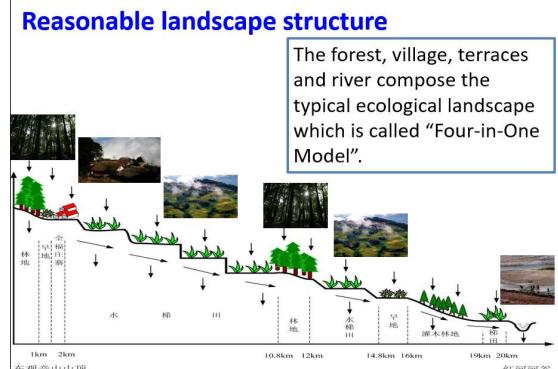
> The concept of GIAHS is **distinct from**, and **more complex than**, a conventional heritage site or protected area/landscape.

> A GIAHS site is a **living, evolving system** of human communities in an intricate relationship with their territory, cultural or agricultural landscape or biophysical and wider social environment.



Reasonable landscape structure

The forest, village, terraces and river compose the typical ecological landscape which is called “Four-in-One Model”.



1km 2km
东观-普山山顶

10.8km 12km
14.8km 16km
19km 20km
红河河谷

全球重要农业遗产体系：为未来的遗产 / 闵庆文

亚太遗产中心（上海）特别顾问 Gamini WIJESURIYA 介绍了《世界遗产公约（1972）》。他强调公约虽然没有直接提及乡村遗产，但仍具有适用性。中国、韩国与日本的许多村落被列入世界遗产名录，可作为乡村遗产的代表案例。他还列举了世界遗产中心与其咨询机构（ICCROM、ICOMOS、IUCN）间的系列合作项目，包括文化与自然联合融合实践计划、推广以人为本方式的课程等等。遗产没有边界，这些项目均可以作为参考，为乡村遗产保护所用。

ICOMOS-IFLA ISCLC 副主席韩锋提供了文化景观的视角来看待乡村遗产。1992 年被确立为新一类世界遗产的文化景观是自然与文化融合发展的国际趋势的重要产物。而乡村景观作为最常见的一类演进文化景观受到了国际社会的日益关注。2017 年 ICOMOS-IFLA 发表的《关于乡村景观遗产的准则》是这一领域的重要文件。

韩教授最后重申，保护乡村景观也是提升世界遗产对可持续发展的贡献的关键因素。



《世界遗产公约（1972）》与乡村遗产的关系 / Ganimi WIJESURIYA

ICOMOS

GA 2017 6-3-1 – Doctrinal Texts
Ver. 30/07/2017

**ICOMOS-IFLA PRINCIPLES
CONCERNING RURAL LANDSCAPES AS HERITAGE**

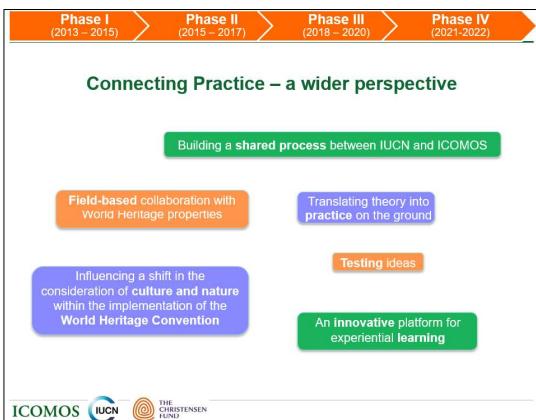
Adopted by the 19th ICOMOS General Assembly, New Delhi, India, 15 December 2017

PREAMBLE

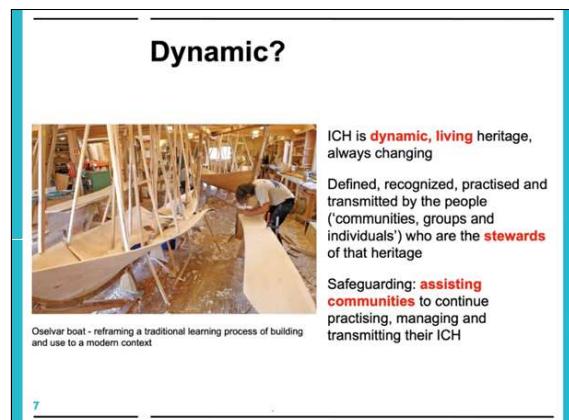
Rural landscapes are a vital component of the heritage of humanity. They are also one of the most common types of continuing cultural landscapes. There is a great diversity of rural landscapes around the world that represent cultures and cultural traditions. They provide multiple economic and social benefits, multi-functionality, cultural support and ecosystem services for human societies. This document encourages deep reflection and offers guidance on the ethics, culture, environmental, and sustainable transformation of rural landscape systems, at all scales, and from international to local administrative levels.

ICOMOS-IFLA 发表的《关于乡村遗产景观的准则》/ 韩锋

上述专家的展示列举了多个项目，而 ICOMOS 传播与项目经理 Maureen THIBAULT 则详细阐述了其中 IUCN 和 ICOMOS 共同发起的文化与自然联合融合实践计划。该计划旨在弥合在《世界遗产公约》的实施与其他方面时所出现的自然与文化之间的差异。该计划从田野考察工作出发，致力于推广基于社区的生物文化的遗产地管理办法。Maureen 介绍，该计划从 2013 年开始，共分为四个阶段：第一阶段——探索和共享学习，第二阶段——将取得的经验融入实践当中，第三阶段——聚焦有机演进的文化景观，第四阶段——聚焦田园游牧景观。每个阶段选择 1-3 处世界遗产地，探索并实践新的融合自然与文化的遗产保护办法。在这些遗产地中，有些是典型的乡村文化遗产，如红河哈尼稻作梯田文化景观（中国）。明年是该计划的最后一年，期待我们能从计划的最终评估报告中获得更多的实践经验与可用工具。



IUCN 与 ICOMOS 的文化与自然联合融合实践计划
/ Maureen THIBAULT



《保护非物质文化遗产公约（2003）》
/ Cecile Duvelle

另一个与乡村遗产相关的公约是《保护非物质文化遗产公约（2003）》，由联合国教科文组织非遗处前秘书长 Cecile Duvelle 介绍。她指出，非物质文化遗产公约中的许多传统实践都有乡村背景。乡村遗产有非物质的组成部分，非物质文化遗产的保护理念同时也适用于乡村遗产。第一，对于非物质文化遗产的定义，社区应该发挥主导作用。第二，应该采取保卫（safeguarding）而非保护（protection）的措施。保护是保持原样，而保卫是维持动态的生机与活力。鉴于乡村遗产具有同样的动态演进特征，保卫这一理念也适用于乡村振兴。总而言之，对相关公约项目的理解能够促进它们之间协同增效，推动乡村地区的实践走向文化与自然的可持续发展。

总而言之，对相关公约项目的理解能够促进它们之间协同增效，推动乡村地区的实践走向文化与自然的可持续发展。

3.2 加强社区赋能，鼓励多方利益相关者共同参与

近十年间，遗产话语正在经历一种社会转向。最引人注目的或许是《世界遗产公约》40 周年庆典活动中提倡人们关注社区在可持续发展中的作用。在乡村遗产领域，乡村人民与土地环境有更紧密的联系，因此社区赋能与多方利益相关者的共同参与就更为重要。

东南亚教育部长组织（SEAMEO）的地区考古与艺术中心文化遗产保护专员 Hatthaya SIRIPHATTHANAKUN 介绍了一种与当地社区进行互动的“参与式学习方法”。“界定乡村价值体系，推动一村一品村落旅游业可持续发展”计划旨在帮扶一村一品项目中的落后村落。一村一品项目是以农村地区为对象的一项国家促进经济政策，目标是为每一个村落设计开发一款反映其文化特性的独特产品。参与式学习的研究方法是将教育工作者、遗产专业人士、社区开发商、景观设计师、产品设计师、社交媒体专家、大学生以及最重要的村民集结在一起，由所有的利益相关者共同探讨当地的文化身份，为产品与村落景观注入文化价值，并在社交媒体上进行推广。

Hatthaya 特别提到，有了大学生群体的参与，当地社区民众更容易信赖工作小组。项目在加强社区凝聚力、提高经济利润方面均取得了积极成果。

**The project entitled
“Defining Value to Enhance OTOP Villages
for Sustainable Tourism”**



**Participatory Learning Methodology to Enhance OTOP Villages
for Sustainable Tourism**

Concept Notes

- ❖ 6-month project owned by the Community Development Department (CDD), Ministry of Interior, Thailand
- ❖ 12 least potential villages were selected as case studies
- ❖ Collaboration among Educators, Heritage Professionals, Community Developers, Landscape Architects, Product Designers, Social Media Experts, Students and Villagers

Outcome

- ❖ Cultural identity interpretation and presentation
- ❖ Enhanced landscape of the villages
- ❖ Cultural products
- ❖ Online-communication skill

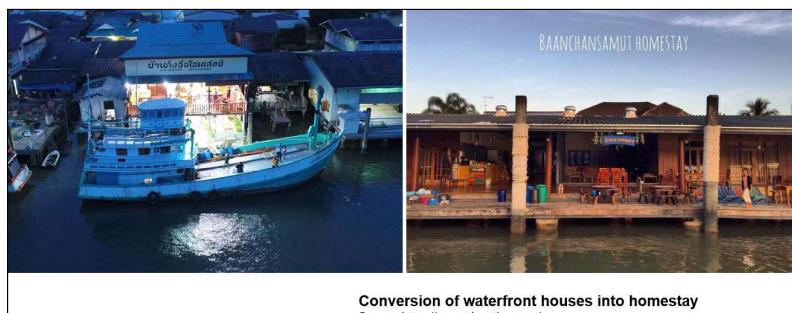
Impact

- ❖ The participatory learning methodology will be implemented to other low potential OTOP villages

泰国乡村遗产保护中的“参与式”学习方法

/Hatthaya SIRIPHATTHANAKUN

另一个泰国案例是 ICOMOS 泰国的副教授 Yongtanit PIMONSATHEAN 介绍的 Prasae 渔村。该渔村的遗产复兴计划囊括了本土植物、传统木屋、民宿业务以及当地食品产品的推广。该计划由当地居民自发开始，因而涵盖了受国家法规保护以外的那些遗产。所有的振兴活动由社区民众自主运营，并通过地方协调相关的企业社会责任项目，由一些私企提供赞助。该案例表明，社区基层自营组织是乡村振兴的有力主体，以社区为主导的方法对增强乡村复兴计划的韧性与可持续发展性极有裨益。



泰国 Prasae 渔村：本土遗产作为乡村复原的驱动力/
Yongtanit PIMONSATHEAN

伊朗德黑兰大学的助理教授 Parastoo ESHRATI 的研究同样揭示了非政府企业与社区群众的突出作用。通过对乡村房屋与历史建筑的改造、社交媒体上乡村遗产的传播以及乡村小型企业的发展，这些非政府方为乡村生态旅游业发展做出了主要贡献。



社交媒体上服装设计中的传统元素 / Parastoo ESHRATI

来自巴基斯坦的联合国教科文组织遗产奖项获得者——建筑师 Wajahat ALI 分享了他主持的两项历史建筑改造项目。在改造之初，项目就举办了多场社区见面会，采用了参与式的设计流程。项目最终为民众带来了多重效益，为民众提供了技术培训与直接就业机会，推广了当地的手工艺技能，并培养了民众的遗产主人翁意识与文化认同感。

Town Management Societies

- Participatory development process
- Quasi-municipal function
- Civil Society Pressure group

社区见面会 / Wajahat ALI

SOCIO-ECONOMIC FACTORS

Local communities benefit in various ways from the restoration

DIRECT EMPLOYMENT	PROMOTION OF LOCAL SKILL & HANDICRAFTS	TECHNICAL TRAINING
Both projects employs more than 100 staff of whom 95 are from surrounding communities.	Masonry, wood work (carving, construction carpentry, furniture), shawl weaving, apricot oil (pressing, production and packaging), gems value-addition, and other modern skills	Local boys and girls trained in use of total station for topographic surveying and documentation. Facilitate formulation of land use plans.

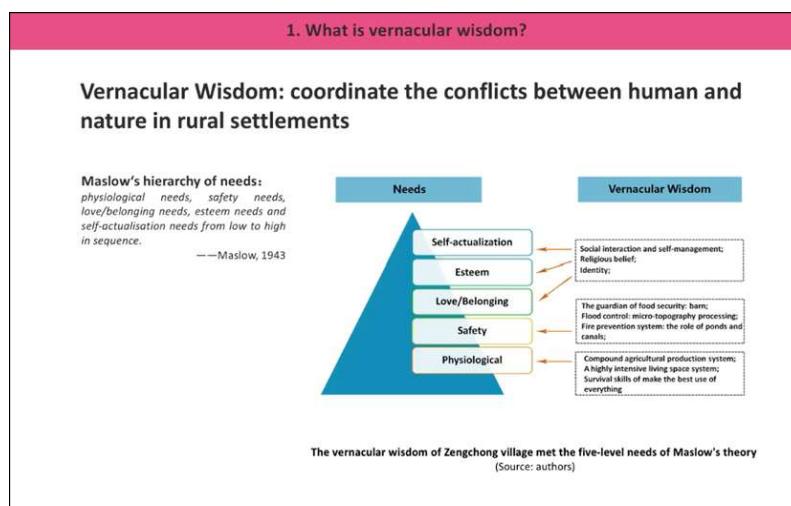
当地民众收获的多重效益 / Wajahat ALI

复旦大学沈涵教授带来了中国的案例。她详细阐述了中国 3 家乡村民宿的村民培训体系。培训课程分为由各级政府主导、由旅游企业主导、以及政企合作主导三种类型。培训内容包含商业技能、服务技能以及管理技能。沈涵教授最终的结论是由政府主导的培训囊括了更广的通用技能教学，而企业培训虽然对象仅限于企业员工但培训更为深入与复杂。因此，研究建议在政府能力与企业发展水平允许的条件下，应大力推广政企合作主导的培训，以提升培训的深度与广度。沈涵教授的研究也为乡村旅游领域内的社区培训与赋能提供了经验。



村民培训体系 / 沈涵

同济大学的邵勇教授通过强调乡土智慧的价值证明了社区群众的重要作用。中国贵州增冲村桐寨的案例彰显了乡土智慧如何在三个方面调节人与自然间的冲突：高密度复合农业系统体现了为满足生理需求的智慧；谷仓体系、防火防洪系统体现了为满足安全需求的智慧；文化身份认同与自我管理体现了为满足社会情感需求的智慧。研究从而呼吁我们在乡村振兴中充分尊重社区智慧并加深对它的探索与学习。



乡土智慧：解决乡村人居的人地冲突 / 邵勇

越南文物古迹管理处处长 Cuong NGUYEN VIET 介绍了越南国家政策如何关注当地社区民众的利益，从而使登记在册的古村落得以保护。如何在传统村庄的旅游业发展与社区社会文化和经济生活的改善之间取得平衡，是越南政府尤其关注的重点。



越南古村落 / Cuong NGUYEN VIET

上述演讲均展示了乡村遗产保护的优秀案例，来自韩国文化遗产司的研究员 Sujeong Lee 则介绍了乡村旅游对居民造成的负面影响。位于韩国的河回村和良洞村是世界遗产名录内的两个古村落。研究表明，旅游业的发展对期望拥有独特体验的游客和希望环境升级的邻近社区来说具有积极影响，但对居民产生了负面影响。原因在于旅游业对家庭的传统习俗、内在生活方式和其他非物质遗产造成了冲击。因此，研究建议修改这两处遗产地的管理框架，当地居民作为遗产持有者的利益应被放在首位。

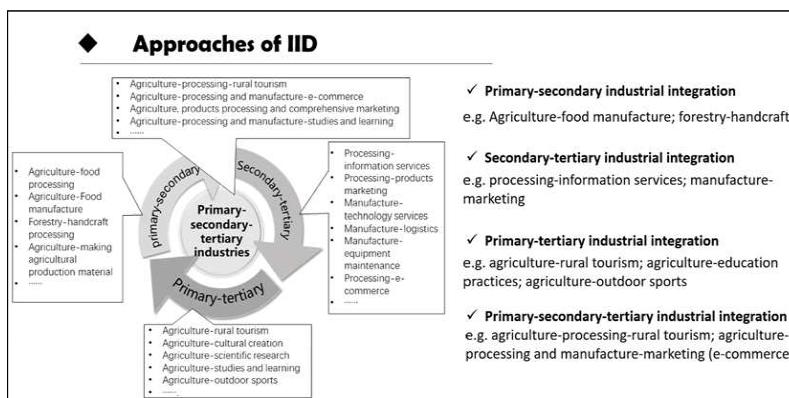


遭受冲击的非物质传统价值 / Sujeong LEE

3.3 寻求产业综合发展以及社会、经济、生态间的平衡

乡村遗产渗透了生活的方方面面，因此我们应该寻求各产业间的合作，并在社会经济发展与生态环境之间找到平衡。

中国农业科学院助理研究员张永勋介绍了中国重要农业遗产系统中的两个乡村振兴案例。两个案例均采用了产业综合的方式。广西龙脊梯田将农业和旅游业融合，哈尼梯田将农业、产品加工、电子商务和旅游业融合。这种产业综合的方式为当地群众提供了就业机会；电子商务的营销战略打响了农产品品牌，保证农产品以相对较高并物有所值的价格出售，从而鼓励农民坚守传统的农耕技术。通过这种方式，乡村地区的经济得以在不损害生态环境与文化传统的前提下发展。



产业综合发展模式 / 张永勋

日本筑波大学副教授 Yoshihiko IIDA 提供了日本分水岭景观的几个案例。他提出的社会生态方式与产业综合发展模式异曲同工。第一个案例是麻栎橡木的公民种植计划。人们在被废弃的农田上重新种植橡木，生产木炭。第二个白峰县的案例则强调了高新技术对黄果山胡椒精油的应用革新。精油产品的生产利用了废弃的学校设施，活化了当地的人力资源。另一个轮岛式的案例中，当地民众成立了“森林与民生保护”公民学校。这些案例为我们提供了诸如农田再利用、技术创新、社会教育等环保的乡村可持续发展模式。



白峰市高新技术催生的新产业 / Yoshihiko IIDA

另一个产业综合的案例是中国古迹遗址协会秘书处主任燕海鸣介绍的乡村遗产酒店示范项目。该案例的“综合”体现在评选委员会的专业背景多样化。专家的学科背景涉及遗产保护、社会学、农业遗产、酒店运营与管理、旅游营销和文化传播。与世界遗产的评选机制类似，该示范项目同样有六条评选标准，分为“乡村遗产展示与传统文化传承”、“建筑改造设计的示范性”“文化体验方式及文化旅游模式”、“推动乡村社会经济发展”、“酒店运营管理的示范性”、和“建立乡村遗产保护管理长效机制，推动多方共同参与”。这六条评选机制对其他乡村振兴项目也具有指导价值。

six criteria

- be key vehicle to interpret and present rural heritage, **inheriting and passing on excellent rural tradition and cultures.**
- showcase the **technologies, principles and implementation methods** to reshape, reuse traditional towns and villages, historic architecture.
- represent the way to enjoy the culture that combines humanity and nature, and conform to **a model of sustainable development** that blends culture and tourism.
- enhance social and economic progress in local rural areas, drive industries around, generate more jobs, and **promote rural revitalization.**
- establish long-term mechanism to effectively protect and manage rural heritage, engage **different parties to participate.**
- examples of hotel operation.

乡村遗产酒店示范项目的六大评选标准 / 燕海鸣

3.4 都市与乡村的协同发展

3. 规划策略 Planning Strategies of Space

1. 修复蓝绿空间
Restoring blue (waters) and green space



2. 重塑水乡河网交通
Reshaping waterways and river transport between water towns



3. 建设水乡文旅风景道
Constructing scenic byways for cultural tourism



4. 传承江南水乡景观
Inheriting traditional water-town landscapes in south Yangtze River region

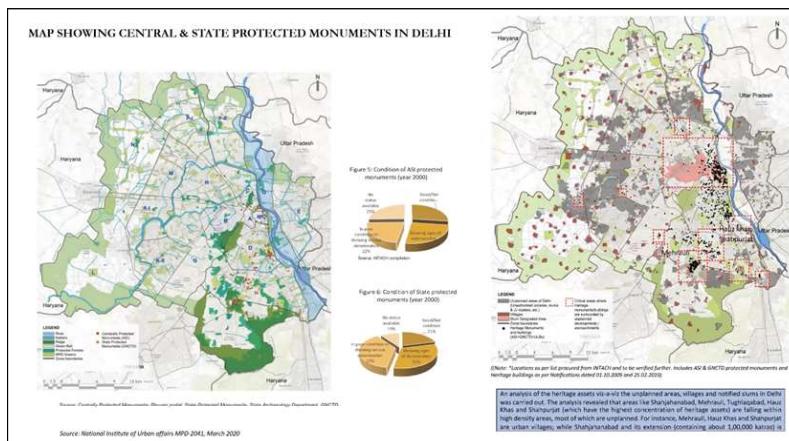


长三角规划策略 / 周俭

考虑乡村发展时，我们还需要将其置于更宏观的城市化背景中并作出区域的综合规划。亚太遗产中心秘书长

周俭教授在《长三角生态绿色一体化发展示范区遗产与旅游空间战略规划》报告中呈现了城乡共建规划。长三角区域的共建前提是该区域具有相似的江南生态文化景观。这些共有的区域文化遗产从而成为了文旅农一体化发展的资源、动力与根基。规划策略共分为四个方面：修复蓝绿空间、重塑水乡河网交通、建设水乡文旅风景道和传承江南水乡景观。城乡统一规划要求乡村和现代大都市相辅相成，同时又能保持各自的特色。

第二个相关案例由印度一家独立建筑师事务所的首席建筑师 Radhika DHUMAL 介绍。她通过“城中村”案例来解读城乡联系。此处“城中村”指新德里周边的新城区。这些城中村具有乡村的历史基因，往往具有重要的遗产意义，因而其规划需要将更新与保护相融合。从建筑角度入手，Radhika 展示了区域内的历史建筑修复如何实现现代和传统风格的并重，以及修复措施如何释放房屋的娱乐休闲潜能。



新德里区域规划 / Radhika DHUMAL



城中村改建项目 / Radhika DHUMAL

日本筑波大学荣誉教授 Nobuko INABA 通过回顾日本的相关国策解释了城乡间不可分割的联系。1945 年至 1970 年代日本乡村居民向城市地区的迁移促使乡村老年居民发起乡村保护运动，从而催生了 1975 年出台的历史村落文化遗产保护法。从 1980 年代至今，日本国家政策开始向乡村发展倾斜。1980 年“一村一品运动”提倡乡村自给自足机制，1990 年代的土地使用政策为乡村与小镇提供经济帮扶，再到 1999 年，在经济衰退和社会老龄化的推动下，乡村成为经济发展政策的重心。极为相关的还有 2009 年的人口分布调整政策，政府为年轻人在乡村定居提供了经济与行政支持。这些去城市化政策总体上反映了城乡均衡发展的重要性，以及国家如何发挥作用进行资源的宏观调配。

Demographic improvement policy - how to move people from urban to rural areas – Chiikiokoshi Kyoryokutai

In 2009 the Ministry of Internal Affairs and Communications introduced a **community revitalization corps project** (officially entitled the "Community-Reactivating Cooperator Squad" project) to provide financial and administrative support for young people (aged 20 to 45) to enable them to move to rural/local areas, aiming at helping them to find ways to settle in those areas.

The members dispatched under this program are paid by the government with full salary for up to three years while working for the revitalization projects as part-time staff members of local governments, and they are expected to find settlement in the communities that they have been working in. The local municipalities also receive financial support for their administrative and project-related costs.

人口分布调整政策 / Nobuko INABA



<https://mylifemx.com/archives/6199>



Copyright Reserved AngMingChee (2021)

12

改良版祭祖活动 / 洪敏芝

最后一个城乡发展案例由马来西亚乔治城世界遗产地总经理洪敏芝分享。她介绍了数字科技如何推动乡村与城市生活方式的融合。在新冠疫情期间，高新技术使得城市居民在城区进行乡村文化遗产的实践。她的演讲呈现了源自乡村的非物质文化遗产如何适应城市环境，并继续塑造人们的文化身份。同时，她也呼吁在快速发展的当代社会，应当对非物质文化遗产的动态转变做即时记录与归档。

4. 展望未来

研讨会以座谈小组的讨论告终。展望乡村遗产的未来，座谈小组给出了以下三项建议。首先，在归纳乡村遗产的共性时，我们仍应充分考虑亚太地区的多样性，保证足够多元与包容。其二，遗产保护与管理会对遗产造成不可避免的影响，再加之乡村遗产的动态特质，有必要对其进行即时且适当的归档记录。其三，应加强各级（国际、国家、地区、当地政府、遗产地与当地民众）间的合作与培训，其中当地民众的利益是重中之重。以乡村遗产保护为愿景，亚太遗产中心（上海）强调了与前文四个议题呼应的五大使命：利用高新技术提高农业发展质量、促进乡村地区绿色韧性和以人为本的发展、营造蓬勃繁荣的乡村文化氛围、尊重传统知识并为社区提供帮扶、推动城乡和谐共建。

近期 HeritAP 将持续聚焦乡村遗产，期待有更多保护范例出现，将乡村遗产的保护经验推广至更大范围，为其可持续发展做出贡献。